

Amdo Tibetan Folk Song #18 (QDA2)

Location: Qinghai, Golog, Dari	མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན། མགོ་ལོག་ལུལ། དར་ལག་ཇོང།
Singer Name (Wylie): 'Dzam skyabs	འཛམ་སྐབས། ལོ། ལོ།།
Singer Gender & Age: Male 31	Date Recorded: 2009.07.31

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
<p>རྩ་མགོ་གངས་ཀྱི་དབུ་ལྷ་ཅན།། གངས་ཉི་ཙྗེ་གྲོ་བམ་དང་ཇེ་ཡག་རེད།།</p>	<p>The mountain peak has a fox-fur hat of snow. Strike the snow with sunshine and the mountain is even more beautiful.</p>	<p>那头戴瑞雪帽的山峰 在阳光的照耀下更美</p>
<p>རྩ་མེད་སྐྱུག་པའི་སྐྱེ་རགས་ཅན།། སྐྱུག་ཆར་རྒྱ་བོ་བམ་དང་ཇེ་ཡག་རེད།།</p>	<p>The waist of the mountain has a belt of thick fog. Cause the fog-rain to descend and it is even more beautiful.</p>	<p>而那山腰的浓雾 在甘露的滋润下更美</p>
<p>རྩ་ཞབས་པད་མའི་འདབ་ར་ཅན།། དབུར་མེ་ཉོག་རྒྱས་དང་ཇེ་ཡག་རེད།།</p>	<p>The foot of the rocky mountain has eight petals of a lotus flower.* Cause the flowers to spread and it is even more beautiful.</p>	<p>那山脚下的八瓣莲花 绽放着迷人的姿色</p>
<p>* Imagine the base of the mountain like the rim of a hat with eight flower petals attached.</p>		

Actual Song Text As Performed	
ཨ་ལ་ལེ་.....ལུལ་ནི་རྩ་མགོ་གཞོན་གངས་གི་ནོ།	ཨ་ལེ་དབུ་ལྷ་ཅན་.....དགུང་ནི་ཉི་ཙྗེ་གྲོ་བམ་དཔལ་ཇེ་ཡག་རེད།
ཨ་ལ་ལེ་.....ལུལ་ནི་རྩ་མེད་སོ་སྐྱུག་པའི་ནོ།	ཨ་ལེ་སྐྱེ་དགྲིས་ཅན་.....སྐྱུག་ནི་ཆར་རྒྱ་གཞོན་འབོ་བ་དཔལ་ཇེ་ཡག་རེད།
ཨ་ལ་ལེ་.....ལུལ་ནི་རྩ་ཞབས་གཞོན་པད་མའི་ནོ།	ཨ་ལེ་འདབ་ར་ཅན་.....ལུལ་ནི་མེ་ཉོག་སོ་རྒྱས་དཔལ་ཇེ་ཡག་རེད།

